

ALAFFIA

Sustainable Skin Care



Winter 2005-2006

创办人的信



ALAFFIA 所拥有的材料, 手制乳木果及天然的护肤产品所采用的原材料都是纯手工及天然的, 并且都是由来自于公平贸易的。

現今非洲仍然是世界上較窮困的國家, 當地約有百份之七十七的非洲人, 即使努力工作也只賺取平均天兩美元收入, 當中婦女及小孩佔大多數之比率, 他們的家庭多是受到許多疾病, 如愛滋、瘧疾等。

非洲人失业率非常高, 且空气及水源等污染问题日益严重, 另外非洲的女性一直在缺乏市场信息的情况下处于不公平的交易中。

我与太太鲁思多年来一直慨叹在非洲有这么多好的天然资源, 如乳木果、野生的植物等, 这天然资源可以令非洲人改善生活。我出生于非洲一个称“多哥”的地方, 在当地人们都知道天然乳木果的好处, 并常用应用于生活中。

在非洲长大的我应为国家非洲做一些事情, 我选择将这些没有经过化学及防虫剂处理的天然乳木果带给全世界的人认识, 藉此希望能为非洲当地小区带来一些收入, 帮助改善“多哥”的现状。

多谢您的参与帮助非洲贫穷地区!

Peace,

Olowo-n'djo Tchala

我们的乳油木果	4
公平贸易协会	5
小区重建项目	6
乳油木果脂	7-10
非洲黑皂液	11
土产天然资源	12-13
野生芭布树	14
非洲炼树	15
野生椰子油	16
棕榈润唇膏	17
特级椰子可可巴油	18
金黄乳木果	19
非洲野生蜜糖	20
乳液	21
手工皂	22
货品目录	23

2 创办人信件





真正天然手制乳木果脂

精炼与非精炼乳木果的分别

只有手工制作及非精炼的乳木果才具有真正的治疗及滋润的效果。一般在市场上的乳木果油是纯白色的，主要是因为这种产品经过精炼的制作程序，该过程中抽取了乳木果的天然气味及颜色，主要的有效成份也同时被去除。

乳木果是由生长于西非沙湾拿找到的野生乳木果树出产的，在西非应用乳木果早在很多世纪之前的事，

当地人将其广泛地应用于日常生活中，如食用、头发护理及护肤方面等，乳木果是一种很有价值的天然植物，应用在防晒、损伤、抗皱、修复疤痕等方面均有很好的效果。

科学研究已经证实乳木果具有滋润及保护皮肤的功能。尤其对抗晒预防皱纹及干燥皮肤有功效。

乳木果还具有促进血液循环，提高细胞再生，消炎和减轻妊娠纹的效用。

此外精炼的乳木果大多提取自乳木果的树枝部份，提取过程会使用己烷及石油化工材料，因而产品会有残留物质。为去除溶剂的残留，必须采用高温 400 度蒸发，同时进行漂染及除臭加工，此过程会应用 SODIUM HYDROXIDE 氢氧化钠，NHT 丁基茴香醚(防腐剂) BHT 丁基甲苯(防腐剂)等氧化剂。



乳木果脂及乳木果种子



我们的手制乳木果

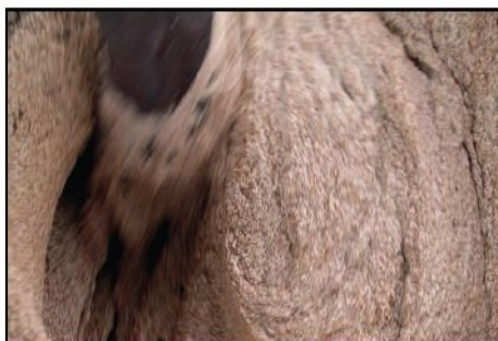
在“多哥”用传统工艺制作乳木果油要花费相当长的时间，而且制作过程的要求非常严谨。在西非大部份的妇女、长者及幼童世代代都是以采摘乳木果实为生的。



人们在制作乳木果时，首先将采来的果实去除外壳，晒干并磨碎，然后把水加入这些乳木果蓉当中混合。



用人手不停搅拌1至3小时，直到油和水分开，把表层上的油份分离出来，再小心搅拌令其变为固体，才化成乳木果油。



我们制作乳木果油的过程是纯手工业的，完全不会作出任何的精炼加工，因为我们希望每一位使用产品的客人都能够得到最纯正的乳木果油，因为这样制作的油才是最有效效的馈宝。



4. 乳油木果脂

公平贸易的各种协助

Alaffia 乳木果的公平交易

未经精炼的乳木果是非洲西部重要的天然资源及可以成为帮助本土小区的重要的工具。可是，大部分在美国及欧洲的乳木果交易都是处于不公平的状况下。采集乳木果及以人工提炼乳木果油的女工们，因为不公平的交易，只能获得微薄的工钱。



女工用手把乳木果的果壳与果肉分开

大部分在美国及欧洲的乳木果

交易都是处于不公平的状况

制做 1 公斤的乳木果脂，估计须要 20 至 30 工时，但在今日的市场上只能卖得甚至少于\$1 美元。而在非洲西部制造这乳木果脂的女工，只能获得这价钱的一小部分。因此，一个工作 30 小时的工人获得的工钱将会是小于\$1 美元，纵使她能获取全数，这都不能达到基本的工资水平。

我们的合作会员能得到公平和稳定的收入，因为没有中间人，他们能分到大部分的利润。再者，销售额中的 10% 会直接回馈到我们的小区，包括有小区增值计划，艾滋病及疟疾，外展工作和奖学金等。关于我们现有计划，请参看第 6 页。我们相信‘建设非洲是要凭正确的良心来打造’，我们最首要的目的是要教育大家评估所固有土地资源的重要性，保护文化及传统知识和尊重女性，以及尊重她们对人类的贡献。

什么是公平交易？

公平交易是支付合理价钱或薪酬，提供平等工作机会。而一个良好的环境足以支持展开一个贸易及提供健康及安全的工作条件，对公众责任持开放态度，减少制造商及顾客之间的中间人。



Alaffia 在西非的合作社员工



小区受权的计划

教育

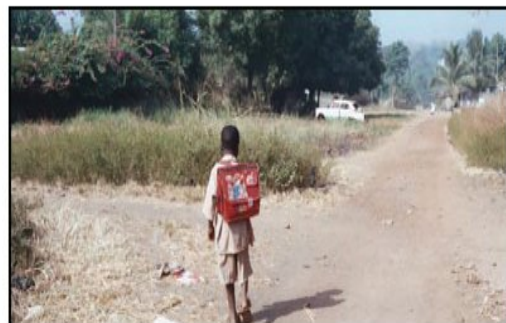
为作进一步支持公平交易的原则，我们承诺通过小区增值计划去回馈我们的小区。在各乳木果合作会员和来自世界各地的义工支持下，我们成立了一个非牟利机构(www.empowermentalliance.org)去实施我们的计划。

在“多哥”的学生须要自行购买校服及书本。这对于贫穷的家庭，是一个沉重的负担。在过去的两年里，我们已经捐助学校物资及校服给超过 300 名在我们小区的小孩。在本土小镇的学校，必须要自行兴建校舍和购买所需家具。很多学校因为没有足够的经费来装置合适的坐位或屋顶。为了给予学生们一个舒适的学习环境，我们捐助书桌以及帮助学校兴建新的屋顶。

致今在很多非洲的农村里，学童每日要步行平均 10 公里的路程往返学校。为了帮助这些学童，我们收集捐助大量的旧单车，修理后送去“多哥”。第一批单车将会在 2006 年 1 月送出。

重新造林

沙漠化已逐渐改变了南方的气候，并且影响了木材的收割及木炭等产品的产量, Alaffia 已开始执行植树计划去缓和撒哈拉沙漠的扩张。我们将购买树苗分发到小镇及村落。这是一个永久性的计划，我们希望可以扩充至非洲西部。



手制乳木果脂

我们所拥有百份百天然纯正不经精炼的乳木果脂，并且是在公平贸易协议下利用古方提取最滋润有疗效的产品。



手制乳木果脂

我们的乳木果脂只会加入纯正的精油来调配，完全不含化学成份，防腐剂及色素等，因此绝不会引起化学品所带来之过敏反应，客人大可安心使用

S009 - 原味乳木果脂

S010 - 熏衣草薄荷乳木果脂

S011 - 沙湾拿香草乳木果脂



乳木果身体润肤乳液、乳霜及香膏

我们的乳木果身体润肤乳液、乳霜都是由生产严谨的全天然的乳木果脂所制成，能为肌肤带来最好的保湿功效，而乳木果香膏亦是乳木果脂加上椰子油调配而成，因此滋润功效亦很显著。

A. 乳木果滋润乳液

具有显著滋润功效的非精炼乳木果脂是西非传统的皮肤护理配方，加入了绿茶及覆盆子等成份更能进一步令皮肤保湿，我们有金桔/姜精油的气味香型选择。

(每樽 8 安士)

S007 - 原味

S025 - 熏衣草味

S026 - 金桔姜味

B. 卢布抗氧化日霜

使用由椰子油及不经精炼乳木果脂制成的乳液能令肌肤收紧，使肌肤柔软充溢，而加入柠檬草精油，更提升了椰子清新的气味。

(每樽 2.3 安士) S005

C. 润唇膏

新鲜和冷却铸造而成的润唇膏是利用天然素材制成，当中包括乳木果脂，甜杏仁油以及令人精神振奋的薄荷及胡椒薄荷精油。

每支 0.2 安士

C028



D. 乳木果香膏

我们的多用途香膏是百份百之天然成份，其用途可以令干燥肌肤得以改善等，而玫瑰天笑葵味可令肌肤得到放松及再次苏醒的机会。

2 安士 S042

E. 幸福宝宝香膏

这是特别适合孩童使用的产品，没有加入任何的色素、防腐剂及其它化学成份，能有效快速被吸收，乳木果脂对处理小伤口，灼伤及皮肤龟裂等问题效果非常好。

2 安士 S001

F. 肌肤乳霜

选用了使人振奋的熏衣草、绿薄荷与佛手甘精油调和成清爽的乳霜。

0.2 安士 C029

G. 维他命 E 乳霜

是处理受损和呵护肌肤的好选择，蕴含天然维他命E和墨西哥云尼拿种子。

0.2 安士 C030

H. 乳木果滋润乳霜

我们的乳木果滋润乳霜除滋润外亦具有保湿及修护等作用，而且加上木瓜精华更能收紧肌肤，而内含的精油更使用者精力充沛。

4 安士 S067



乳木果手工皂

我们所有的肥皂都是依据公平贸易的原则下小量用人手制作而成，内含天然未经提炼的乳木果脂、椰子油、棕榈油等，并且由于所有材料包括色素都是天然的，经长时间保存，也不会失去它的滋润功效



A. 迷迭香死海盐乳木果手工皂

手制滋润皂成份有纯正迷迭香、尤加利精油及死海盐，可令用者有放松及舒缓压力。

3 安士 S083

B. 热带香料乳木果手工皂

天然乳木果脂及天然棕榈油加上好质量的精油，可以令到用者有美好的感觉。

每件 3 安士 S082

C. 柑桔类乳木果手工皂

天然乳木果脂加上由棕榈而来的自然色素及柑桔类精油等。

每件 3 安士 S079

D. 玫瑰天竺葵乳木果手工皂

天然乳木果脂加入了玫瑰及天竺葵精油成份制成

每件 3 安士 S081

E. 蜜糖/燕麦手工皂

成份为非洲野生蜜糖及天然乳木果脂 每件 3 安士 S071

F. 熏衣草薄荷乳木果手工皂

天然乳木果脂加上熏衣草及绿薄荷精油 每件 3 安士 S080

G. 羊奶/芭布乳木果手工皂

滋润洗面皂由手制乳木果脂加入羊奶及芭布，依兰依兰及云呢喃精油而成

每件 3 安士 S075



非洲黑皂液

黑皂液是用西非 ”多哥” 传统古法配方制成，妇女们都会为她们的新生婴儿以此皂液洗澡，因为这纯正配方给敏感肌肤予温和及滋润的感觉。

A. 非洲黑皂液

非洲黑皂液是液体状，纯天然的，可用作洗手、洁面、洗澡及洗发之用，特别是对于常打结的发质非常有效，内含沙湾拿香草及纯精油，而原味则不含其它成份。

B 非洲黑皂

黑皂是用西非 ”多哥” 传统古法配方制成，女们都会为她们的新生婴儿以此皂洗澡，因为这纯正配方带给敏感肌肤有温和及滋润的感觉。

此产品极具代表性，沙湾拿香草和好质量的依兰依兰、 橄榄科、 广藿香及 肉桂精油等， 而原味则不含其它天然香料。



土著的天然资源

除了未经精炼的乳木果脂成份外，其它成份如油及其它精油亦一样非常重要，同时亦值得推介，这全都是非洲国家数百年来的护肤用品，而且亦得到医学上的证明。

ALAFFIA

在”多哥”用传统方法配制新产品,为使这些从天然资源中提取出来的产品发挥最佳的护肤效果，所有选用的果实和种子全部是由细小有机农场种植出来的。

我们用这些新的成份加入乳木果脂做出了以下7项的护肤产品：

1. 椰子油产品适合不同肌肤
2. 可可巴油深层滋润产品
3. 西非脸树系列适合敏感肌肤
4. 野生芭布产品适合老化肌肤
5. 金黄乳木果有保湿作用
6. 棕榈油系列保湿产品
7. 非洲野生蜜糖系列为肌肤带来营养

各种不同的萃取物在有关的产品上都附上了详细资料。





野生收割芭布

芭布树生长在非洲沙湾拿，此树有非常独特的性质，在非洲文化及健康护理上有着数百年的影响，西欧科学家也考证了这种树对皮肤具有很好的作用功效，它的叶及茎能令皮肤收紧，种籽油具有滋润和促进细胞再生作用，至于芭布系列的产品全是采用野生芭布树作为原料，以传统的生产方式提炼出来，力求使产品达到的百分百完美以及具有最好的功效。



A. 乳木果/芭布更新乳液

内含芭布油及滋润乳木果脂可修护皮肤，原味含低剂量舒缓皮肤的精油，适合各类型皮肤，尤其是成熟型肤质。

8 安士 S059

B. 乳木果脂及芭布润唇膏

S076

C. 芭布及乳木果肌肤更新乳霜

S063

D. 乳木果芭布皂

S076



14. 野生芭布

西非野生楝树

楝树是印第安人传统上倚赖的医药，而现在世界各地亦在考证它的用途，从多项研究指出从楝树的叶及茎提炼的楝树油有消肿、抗衰老等功效，我们的楝树树叶全部在“多哥”用人手采摘，然后混合用人手压制的油份，而且不经任何精细加工处理，成份天然，再配合乳木果具有高度保湿及修护用途。

A. 乳木果，楝树疗效乳液

乳液中含楝树精华及楝树油，提供柔润及修护功效，再配上乳木果脂的深层保湿功效，适合干燥及非常干燥皮肤使用。

8 安士 S060

B. 乳木果. 楝树肌肤修护面霜

2.3 安士 S064

C. 乳木果楝树手工皂

修护及滋润皮肤，原味含低剂量精油

3 安士 S070



椰子油

防御皮肤受到硬化的伤害，最好能选用含椰子油的产品，因椰子油有滋润及柔滑皮肤的功效，我们的椰子全部从细小农场收割回来，然后用压制法取得，我们的椰子油是全天然以达到最佳效果，有天然新鲜的椰子香味亦加入香茅精油，适合所有皮肤。



A. 椰子油保滋乳液

皮肤容易吸收及使皮肤柔软嫩滑
8 安士 S058

B. 椰子油乳霜

皮肤有柔软如丝的感觉，
蕴含椰子及香茅香味。
4 安士 S002

C. 乳木果椰子油手工皂

除含有乳木果及椰子油成份外，
还加入牛油果籽，而且不含人工色素，
成份天然。
3 安士 S072



棕榈油

西非人用棕榈油来滋润皮肤，及令肌肤光滑，棕榈油含丰富维他命 A 及 E 有很好的滋润和保护皮肤作用，而我们的棕榈果全部由西非 “多哥” 的细小有机农场培植得来。

A. 乳木果棕榈乳液

容易吸收及令皮肤有柔滑的感觉

8 安士

S044 东方玫瑰味

S057 沙湾拿香草

B. 乳木果棕榈及蜜瓜籽皂

容易吸收及令皮肤有柔滑的感觉

3 安士 S073

C. 棕榈润唇膏

TANGERINE- Clove

C045



特级可可巴脂

可可巴脂对护肤功效显著，已是众所周知的事，因它含有丰富维他命E，我们从可可豆提炼出的可可巴油是最天然及保留了最好的成份，内含朱古力香味，为了令产品能深层滋润，我们混合了特级可可巴脂及乳木果脂，有天然莫卡及云呢拿香甜味道。



A. 可可巴脂深层乳液

深层滋润手部及身体肌肤，容易吸收及有幼滑感觉。

8 安士 S061

B. 可可巴身体乳霜

手制纯可可巴及乳木果有效润滑皮肤，令肌肤细致完美。

4 安士 S065

C. 可可巴脂手工皂

手制的天然乳木果及可可巴滋润皂。

S069

D. 可可巴滋润修护润唇膏



金黄乳木果

金黄乳木果是一种从非洲油树提炼出来的植物脂，这种树生长在西非雨林内，很久以前西非人已用这种油脂来护肤，而从实验证明金黄乳木果脂含丰富维他命 A 及 STIGMASTEROL，有天然收紧皮肤及润滑功效。

A. 金黄乳木果/乳木果及木瓜籽乳液

适用于面部和身体，除有收紧皮肤作用外更令皮肤柔滑，含精油香味。

8 安士 S068

B. 金黄乳木果配乳木果保湿乳霜

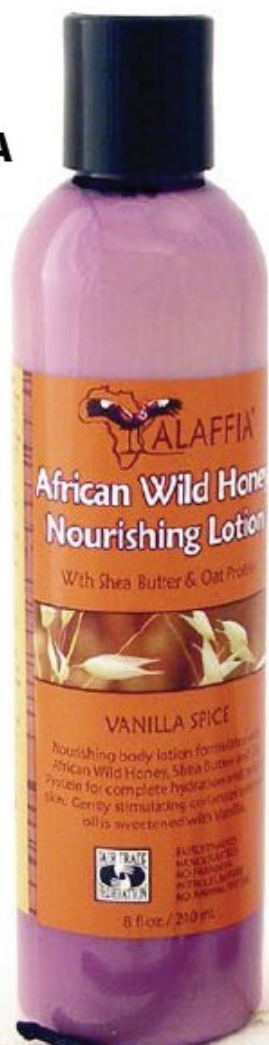
除含有金黄乳木果脂外，还加入了蜜瓜籽油成份使皮肤更嫩滑，有清新精油香味。

C. 乳木果加金黄乳木果手工皂

令面部及身体都感到软滑亮泽，含死海泥及精华油香味。



A



A . 非洲野生蜜糖滋润乳液

此润肤乳之配方是采用非洲受保护的野生蜜糖、乳木果加上由燕麦提取的蛋白质调配而成，能有效令肌肤水份充盈滢亮泽。

8oz S062

B. 乳木果有机谷物野生蜜糖皂

温和润肤乳液手工皂由不经提炼的乳木果油加入有机谷物及非洲野生蜜糖制成。

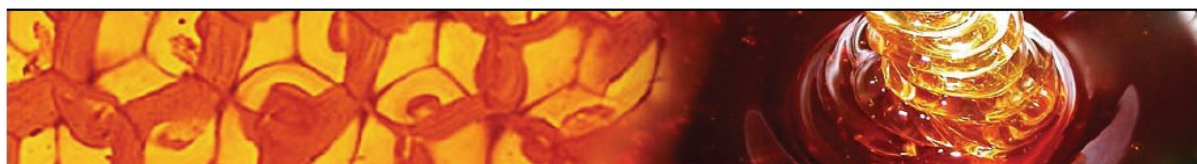
3oz S071

B



非洲野生蜜糖

早于数世纪前蜜糖早已被应用于肌肤护理之上，它是天然的脱湿剂，蜜糖有天然保护及修护肌肤的功效。我们的非洲野生蜜糖是从野外收取回来，当中有很多蜜蜂在内，这是天然未经精炼的，含丰富维他命及矿物质，足够皮肤的需要，我们将这些野蜜糖混合乳木果及麦皮来保湿，而且含有 Coriander 及云呢拿香味。



桶装乳木果乳液



- 原味 1 加伦装 B046
- 熏衣草薄荷味 1 加伦装 B047
- 桔加姜 1 加伦装 B048

乳木果棕榈滋润乳液

- 东方玫瑰味 1 加伦装 B049
- 沙湾拿香草味 1 加伦装 B099

椰子油乳木果及柠檬草保湿乳液

- 清新椰子味 1 加伦装 B100

芭布乳木果肌肤再生乳液

- 沙湾拿玫瑰味 1 加伦装 B101

脸树乳木果治疗性乳液

- 沙湾拿清晨味 1 加伦装 B102

可可巴乳木果加鳄梨油深层滋润乳液

- 云呢拿莫卡味 1 加伦装 B103

乳木果麦皮野蜜糖乳液

- 云呢拿味 1 加伦装 B104

金黄乳木果木瓜及乳木果柔滑乳液

- 清新熏衣草味 1 加伦装 B105



3 磅装手工皂



B050	非洲黑皂液	原味	1 加伦
B051	非洲黑皂液	原味	1 加伦
B087	非洲黑皂液	沙湾拿香草香味	1 加伦
B088	可可巴脂手工皂	云呢拿莫卡香味	48 安士
B089	脸树乳木果手工皂	沙湾拿清晨香味	48 安士
B090	非洲野蜜糖乳木果麦皮皂	云呢拿香味	48 安士
B091	椰子油乳木果手工皂	清新椰子香味	48 安士
B092	金黄乳木果/乳木果死海泥皂	熏衣草香味	48 安士
B093	乳木果卢布羊奶洁面皂	依兰依兰云呢拿香味	48 安士
B094	芭布乳木果手工皂	沙湾拿玫瑰香味	48 安士
B095	乳木果手工皂	熏衣草薄荷香味	48 安士
B096	乳木果手工皂	玫瑰天竺葵香味	48 安士
B097	乳木果手工皂	热带气息香味	48 安士
B098	乳木果死海盐手工皂	迷迭香尤加利香味	48 安士
B046	乳木果野生蜜糖手工皂	原味	48 安士

